



### WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Definition der Sicherheitsinformationen

**VORSICHT** Weist auf eine mögliche Gefährdungssituation hin die bei Missachtung kleine mittelschwere Verletzungen oder Sachschäden hervorrufen kann.

Sicherheitsinformationen

**VORSICHT**

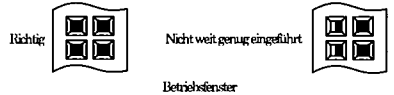
Fehlerhafte Handhabung kann Verletzungen zur Folge haben. Das Produkt darf nicht in senkrechter Gleitrichtung angewandt werden.

### Sicherheitsmaßnahmen

- Vorsichtsmaßnahmen für den sicheren Gebrauch
- Es besteht Verletzungsgefahr! Das Produkt beim Anbringen nicht fällen lassen!
- Lassen Sie das Produkt auf keinen Fall fallen, sonst kann es zu Funktionsstörungen des Schalters kommen.
- Starke Almutzung oder Beschädigung beeinträchtigt die Funktion des Produkts. Die Abweichung zwischen Schlagholz und Führung sollte nicht mehr als 3mm betragen.
- Aus Sicherheitsgründen darf der Schalter nur mit der vorgesehenen Gleitschleissleinheit bedient werden.
- Achten Sie beim Betätigen des Hebels darauf, dass Ihre Hand nicht eingeklemmt wird.
- Legt Ihre Hand nach dem Schließen am Schalter, kann sie zwischen Schalter und Schlagholz eingeklemmt werden, und es kann zu Verletzungen kommen. Benutzen Sie unbedingt die Schalter-Schutzabdeckung.
- Bei peripherer Tür muss die Anti-Deaktivierungsabdeckung herabgelassen und ein Vorhängeschloss angebracht werden, um Missbrauch durch Unbefugte zu verhindern.
- Die Lebensdauer des Schalters wird in erheblichem Maße von den Betriebsbedingungen beeinflusst. Prüfen Sie daher den Schalter unter tatsächlichen Betriebsbedingungen und halten Sie die vorgeschriebene Häufigkeit der Schaltzyklen ein.
- Die Wartung oder die Instandsetzung des Produkts dürfen nicht vom Verwender durchgeführt werden. Wenden Sie sich in diesem Fall zur Beratung an den Hersteller.
- Details sowie weitere Bedienungsanweisungen entnehmen Sie bitte dem Katalog bzw. der Bedienungsanleitung für Sicherheitsschloss Modell Nr. D4JL.
- Wenn der Magnetbolzen ausgesetzt ist, soll man die Tür nicht schließen. Das Gerät wird sonst beschädigt und wird funktionsunfähig.
- In die Schieberichtung keine übermäßige Kraft hinzufügen. Das Gerät wird sonst beschädigt und wird funktionsunfähig.

### Bedienungsanweisung

Führen Sie den Gleitbolzen so weit ein, bis die rote Betriebsanzeige vollständig im Betriebsfenster erschienen ist.



**Anzugsmoment**

Montage des Hebels	60~70 N·m
Montage des Schalters	3,2~3,8 N·m
Montage der Schutzabdeckung	1,2~1,4 N·m
Montage der Hebelstange	1,2~1,4 N·m

**Technische Daten**

Umgebungstemperatur: D4JL-SK40: 10°C bis 55 °C (ohne Vereisung)
Luftfeuchte (max.): 95% rel.
Mechanische Lebensdauer (min.): 20.000 Betriebsvorgänge
Masse D4JL-SK40: ca. 3,4 kg (ohne Sicherheitsschalter D4JL)

### REGLES DE SECURITE

Signification des avertissements

**PRECAUTION** Une utilisation incorrecte de ce produit pourrait donner lieu à des blessures de moindre ou moyenne gravité et à des dégâts matériels.

Avertissements

**PRECAUTION**

Risque de blessure en cas de mauvais fonctionnement. Ne pas utiliser le commutateur en position vertical.

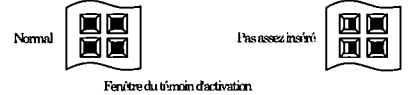
### Precaution d'usage pour la sécurité

Il se peut que le commutateur ne fonctionne pas pleinement. Ne faites pas tomber le produit.

- Risque de blessure. Lors de l'installation de l'appareil, veillez à ce qu'il ne tombe pas.
- Ne démontez ou touchez ce produit en aucun cas. Cela pourrait empêcher son fonctionnement normal.
- Le guide doit être inférieur à 3 mm.
- Par mesure de sécurité, ne rien installer d'autre que l'unité à clavette coulissante dans le commutateur.
- Prendre garde à ne pas se coincer la main en manipulant la poignée.
- Risque de blessure à la main en la plaçant entre le verrou et le commutateur lorsque ce dernier est en position fermé. Installer toujours le couvercle de protection du commutateur lors de l'utilisation.
- Lorsque la porte est ouverte, retirer le couvercle de protection du commutateur.
- La manipulation par toute autre personne en verrouillant avec un cadenas ou tout autre type de verrou.
- La durabilité du commutateur est fortement influencée par les conditions de fonctionnement.
- Vérifier le commutateur dans les conditions de fonctionnement réelles et l'utiliser dans des limites ne posent pas de problèmes.
- L'utilisateur doit faire appel à un agent de service du fabricant pour la réparation et l'entretien, et ne pas les effectuer lui-même.
- Concomitamment les spécifications et autres consignes de manipulation, consulter le catalogue ou le mode d'emploi du modèle D4JL.
- Ne fumez pas, ne portez pas de bijoux et ne portez pas de lunettes, sinon le produit pourrait être endommagé ou ne plus fonctionner correctement.
- Ne forcez pas le verrou au moment de la coulissage, sinon le produit pourrait être endommagé ou ne plus fonctionner correctement.

### Précautions d'usage pour l'utilisation

Insérer la poignée coulissante jusqu'à ce que le témoin d'activation (rouge) soit complètement visible dans la fenêtre.



**Couple de serrage approprié**

Vis de fixation de l'appareil principal (vis M6)	60~70 N·m
Vis de fixation de l'interrupteur (carrisé)	3,2~3,8 N·m
Vis de fixation du couvercle de protection du commutateur (carrisé)	1,2~1,4 N·m
Vis de fixation du levier (carrisé)	1,2~1,4 N·m

**Caractéristiques Techniques**

Température ambiante: D4JL-SK40 en fonctionnement de -10°C à 55°C, sans givre
Humidité ambiante: Inf à 95% RH
Durabilité mécanique: Sup. à 20.000 opérations
Poids: D4JL-SK40: environ 3,4 kg (interrupteur à volet de sécurité D4JL non compris)

### PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Significato delle indicazioni di avvertenza

**ATTENZIONE** Una operazione non corretta può anche causare, data la sua potenziale pericolosità, ferite leggere o di medio grado, oppure danni al materiale.

Indicazione di avvertenza

**ATTENZIONE**

Non utilizzare il prodotto facendolo scivolare verso l'alto o verso il basso. C'è il rischio che si verifichino casi di infortunio dovuti al mal funzionamento.

### Precauzioni per l'utilizzo in condizioni di sicurezza

Non far cadere il prodotto. Il fissaggio potrebbe funzionare non debitamente.

- C'è il rischio di subire danni fisici.
- Prestare la dovuta attenzione per non far cadere il prodotto nel momento del fissaggio.
- Non effettuare alcuna smontaggio o modifica del prodotto per nessuna ragione. Potrebbe pregiudicare il suo regolare funzionamento.
- L'assenza di un'eccessiva usura o di un danno più inferiore nel normale funzionamento. Mantenere una distanza di 3 mm tra il blocco e la guida.
- Per ragioni di sicurezza, per attivare l'interruttore utilizzare esclusivamente il corpicchiave a scarrimento.
- Durante l'utilizzo della maniglia, fare attenzione a non intrappolare le dita nella fessura.
- Per una mano sull'interruttore durante la chiusura della porta può portare la mano lesa ad essere intrappolata tra il blocco e l'interruttore e questo può essere causa di infortunio. E' necessario installare e utilizzare la copertura di protezione dell'interruttore.
- Quando la porta è aperta abbassare la copertura di prevenzione della disattivazione e chiudere l'interruttore con un l'inchiodo in modo da non consentire ad altre persone di utilizzarla.
- La resistenza del fissaggio varia con il variare delle condizioni di apertura/chiusura. Per procedere al suo regolare utilizzo, provare il prodotto sempre sotto le condizioni di uso reale e adoperarlo entro un numero di aperture/chiusure che non crei problemi di funzionalità.
- Per quanto riguarda la manutenzione e la riparazione, il prodotto deve essere mantenuto o riparato non direttamente dall'utente ma, contattando il produttore dell'apparecchio (macchina).
- Per maggiori dettagli e informazioni di utilizzo dell'interruttore, fare riferimento al catalogo o al manuale di uso dell'interruttore di Sicurezza per Parte modello D4JL.
- Non chiudere lo sportello a perno di azionamento estratto. La macchina potrebbe guastarsi, rendendone impossibile l'uso.
- Non applicare una eccessiva forza in direzione del cursore. La macchina potrebbe guastarsi, rendendone impossibile l'uso.

### Precauzioni d'uso

Introdurre la maniglia scorrevole fino a quando nella finestra dell'indicatore di movimento (colore rosso) viene mostrato il completamento del movimento di inserimento.



**Coppia di serraggio adeguata**

Viti di installazione del corpo principale (Viti M6)	60~70 N·m
Viti di montaggio dell'interruttore (utilizzare le viti fornite)	3,2~3,8 N·m
Viti di montaggio della copertura di protezione dell'interruttore (utilizzare le viti in dotazione)	1,2~1,4 N·m
Viti di montaggio della leva (utilizzare le viti in dotazione)	1,2~1,4 N·m

**Caratteristiche Tecniche**

Temperatura ambiente di: D4JL-SK40 a 55 °C (in assenza di formazione di ghiaccio)
Umidità dell'ambiente di utilizzo: pari o inferiore a 95% RH
Resistenza meccanica: pari o superiore a 20.000 volte
Peso: D4JL-SK40: peso approssimativo 3,4 Kg (escluso l'interruttore di sicurezza per parte modello D4JL)

### OBSERVACIONES PARA LA SEGURIDAD

Significado de las indicaciones de advertencia

**CUIDADO** Este producto, si no es empleado correctamente de acuerdo con las instrucciones dadas, puede causar lesiones leves o medianas o daños físicos.

Indicación de advertencia

**CUIDADO**

Hay peligr de producir lesiones personales por el mal funcionamiento. No utilice este producto en el sentido vertical hacia arriba y abajo.

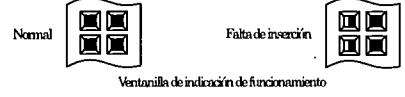
### Precauciones para uso seguro

Las funciones del interruptor no pueden desplazarse. No deje caer el producto.

- Existe peligro de sufrir lesiones. Al instalar el producto, tenga mucho cuidado de no dejarlo caer.
- En ningún caso, no desmonte ni modifique este producto, ya que estas acciones pueden impedir correcto funcionamiento del producto.
- La operación puede ser impedida por un desgaste excesivo o ruptura. Mantenga la holgura entre el perno shot y la guía dentro de 3mm.
- No opere el interruptor con otra unidad distinta de la unidad de llave deslizable.
- Al operar la manija, tenga cuidado para que su mano se oja entre los dispositivos.
- Hay peligro de coquearse las manos al cerrar la puerta con su mano. Ponga sin falta la cubierta de protección de interruptores.
- Cuando la puerta está abierta, coloque la cubierta para protección de burbujas de censura y eche un cuidado de modo que la persona ajena no pueda operar.
- La durabilidad del interruptor depende grandemente de las condiciones de apertura y cierre.
- Antes de usar el interruptor, confirme la seguridad del interruptor instalado en la miqueta real para verificar el número de veces tanto de la apertura como el cierre.
- El mantenimiento y la reparación, no deberán efectuarse por el propio usuario de las instalaciones, sino por personal en contacto (consulta) con el fabricante de las instalaciones (consulte).
- En cuanto del detalle de los interruptores y el manejo de los mismos, consúltelo el catálogo o manual de instrucciones para el interruptor de puerta de seguridad, tipo D4JL.
- Si el uso de perno shot no es la puerta de seguridad El producto puede dañarse y dejar de funcionar.
- Por favor no agregue energía excesiva a la dirección deslizante. El producto puede dañarse y dejar de funcionar.

### Observaciones sobre el uso

Inserte la manija deslizante hasta que la indicación de funcionamiento (rojo) se indique en la ventanilla de indicación.



**Par de apriete apropiado**

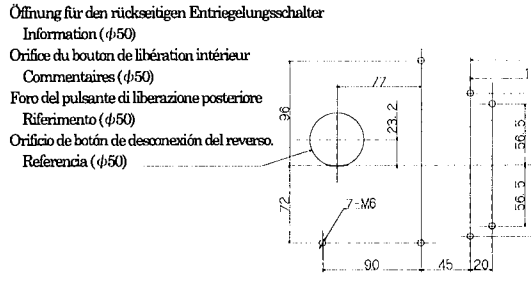
Formillo para instalar el cuerpo principal (formillo M6)	60~70 N·m
Formillo para instalar el interruptor (formillos suministrados)	3,2~3,8 N·m
Formillo para instalar la cubierta de protección de interruptores (formillos suministrados)	1,2~1,4 N·m
Formillo para instalar la palanca (formillos suministrados)	1,2~1,4 N·m

**Características Técnicas**

Temperatura ambiente de funcionamiento: D4JL-SK40: 10°C a 55 °C (sin hielo)
Humedad relativa: Menos de 95%
Durabilidad mecánica: Más de 20 mil veces
Masa de D4JL-SK40: 3,4 kg aproximadamente (si el interruptor de puerta de seguridad, del tipo D4JL)

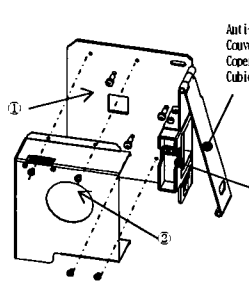
■ Abmessungen Einheit: mm ■ Dimensions de montage Unité: mm  
 ■ Dimensioni di montaggio Unità: mm ■ Dimensiones de montaje Unidad: mm

#### D4JL-SK40

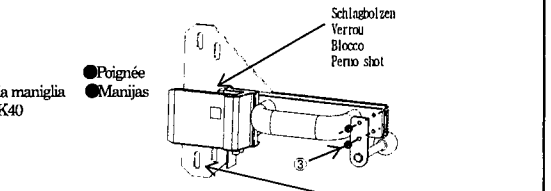


■ Installierungsmethode ■ Méthode d'assemblage  
 ■ Procedure di montaggio ■ Método de montaje

● Schalterteil ● Commutateur  
 ● Sezione dell'interruttore ● Interruptores



● Hebelteil ● Poignée  
 ● Sezione della maniglia ● Manijas



1	Befestigungsschraube für das Schalterteil Vis de fixation de l'interrupteur Viti di montaggio dell'interruttore Tornillo para instalar el interruptor	M5x16 3 Stück M5x16 3 viti M5x16 3 tornillos
2	Befestigungsschraube für die Schalter-Schutzabdeckung Vis de fixation du couvercle de protection du commutateur Viti di montaggio della copertura di protezione dell'interruttore Tornillo para instalar la cubierta de protección de interruptores	M4x6 4 Stück M4x6 4 viti M4x6 4 tornillos
3	Befestigungsschraube für den Hebel Vis de fixation du levier Viti di montaggio della leva Tornillo para instalar la palanca	M4x8 2 Stück M4x8 2 viti M4x8 2 tornillos

Sollte durch Belastung von Schlagholzen oder Führung das Öffnen und Schließen der Tür erschwert werden, nehmen Sie bitte innerhalb der länglichen Montageklammer eine Adjustierung der Montageposition vor.

Si le verrou et le guide sont soumis à une charge et que cela rend la porte difficile à ouvrir et fermer, utilisez le jeu disponible dans les fentes de fixation pour ajuster la position de l'appareil.

Nel caso che l'operazione di apertura e chiusura dello sportello risulti disagiata per il carico esercitato sul blocco o sulla guida, registrare il montaggio nei limiti della scala di fissaggio praticata sul corpo principale.

En caso de que sea difícil abrir y cerrar la puerta debido a la carga aplicada al perno shot o a la guía, ajuste la instalación del cuerpo principal mediante los agujeros laterales.